

INSTITUTE FOR THE STUDY OF ENGLISH IN AFRICA
RHODES UNIVERSITY
P. O. Box 94
GRAHAMSTOWN 6140
REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

TELEPHONE: (046) 6226093
FAX: (046) 6038566
E-MAIL: J.KING@RU.AC.ZA

© ISEA, RHODES UNIVERSITY, DECEMBER 2004
NOT TO BE REPRODUCED IN ANY FORM WITHOUT PERMISSION
FROM THE DIRECTOR OF THE ISEA





CONTENTS

Board of Management	4
Staff	5
Conspectus	6
Staff News	7
Donors	7
Publications	8
Conferences and Public Lectures	19
Research	19
'Shakespeare SA'	23
Secondary Schools Language Project	23
Campus Creative Writing Programme	24
Wordfest 2004	25
Poetry Performances	26
Institutional Review	27
Distinguished Visitors	29
University Teaching	29
Graduate Supervision and Examining	30
Degrees in Progress (Staff)	30
Director's Activities	30
Conclusion	30

ISEA BOARD OF MANAGEMENT

- The Vice-Chancellor (ex-officio)
- The Vice-Principal (ex-officio)
- * Prof. J.R. Duncan (Dean of Research): Chair
- * Prof. L.S. Wright (Director)
 - Mrs M. Crampton (Rhodes University Council)
- * Prof. P.T. Mtuze (Deputy Registrar)
- * Prof. R.D. Adendorff (Department of Linguistics and English Language)
 - Ms. B.B. Nosilela (African Language Studies)
 - Dictionary Unit for South African English: Ms E.J. Wolvaardt
 - National English Literary Museum: Mr M.M. Hacksley
 - Anthropology: Prof. C.J. de Wet
 - Drama: Prof. G.E. Gordon.
 - Education Faculty: Prof. G.J. Euvrard
- * English: Prof. D.G.N. Cornwell
- * English Language and Linguistics: Prof. V.A. de Klerk
- Journalism and Media Studies: Prof. G.J.E.G. Berger
- School of Languages: Prof. F.E. Jacques

- * Member of the Executive Committee

ISEA ANNUAL REPORT 2004

STAFF

Director

Prof. L.S. Wright, BA (Hons) (Rhodes), MA (Warwick), DPhil (Oxon)

Alan Macintosh Research Fellow

M.J. Probyn, BA, BEd (Cape Town), MSc (Oxon)

Research Officers

N.H. Rasana, BA (Hons) (UNISA), DipInst (Christ Church, Canterbury), Dip-Man, MEd (Rhodes)

M.G. Hendricks, BA, HDE (UCT), BA Hons, MEd (Rhodes)

Research Associates

R.S. Berold, BSc (Eng) (Witwatersrand), MA (Cantab)

C.M. Mann, BA (Witwatersrand), MA (Oxon), MA (London), Hon DLitt (Durban-Westville)

W.R. Quince, BA, HDE (UNISA), MA, PhD (Southern Illinois)

D.L. Schaffer, BA (Hons) (Natal), MA (Leeds), PhD (Natal)

Visitor

H.M. Slinger, HDE (Natal), TLSD (UNISA), LCTL (London), Dip. Television (Natal Technikon), President, Shakespeare Society of Southern Africa

Co-ordinator, Creative Writing Programme

P.J. Coetzee, BA (Hons), MA (Rhodes)

Editor: *English in Africa*

Prof. C.H. Mackenzie, BA (Hons), MA (Natal), PhD (Rhodes)

Editor: *New Coin Poetry*

A.W. Finlay, BA (Rhodes), Cert MAP (Witwatersrand)

Editor: *Shakespeare in Southern Africa*

Prof. B. M. Pearce, BA (Hons), MA (London), MA (Natal), PhD (London)

Editor, Shakespeare Society *Occasional Papers and Reviews*

H.M. Slinger, HDE (Natal), TLSD (UNISA), LTCL (London), Dip. Television (Natal Technikon)

Administrative Officer

J. King

Publications Officer

B. Cummings

Secretary

N. Kelemi

CONSPECTUS

This report covers the period from January to December 2004.

Undertakings and achievements have included the following:

- The **Advanced Certificate in Education** for English Language Teachers, launched last year, again attracted a full complement of students. The first cohort of 38 teachers has completed the two-year part-time programme, and wrote final examinations in December. Subject Advisors from the school clusters were given special additional training. The Certificate programme has ministerial approval and is registered on the NQF. Its aim is to improve the quality of English language teaching in the GET and FET phases for teachers from the Eastern Cape. Many teachers currently on the programme want to go on to an MEd, BEd or BEd (Hons), as appropriate.
- The Director launched an international collaborative research and publication programme entitled **The Southern Hemisphere Spread of Shakespeare**, involving contributions from more than 30 scholars from New Zealand, South Africa, the United Kingdom and Australia. The research design includes the construction of a performance database for Shakespeare in South Africa.
- In collaboration with the Grahamstown Foundation, the Shakespeare Society of Southern Africa, and the Rhodes Drama Department, funding has been obtained to launch a national touring Shakespeare Company called **Shakespeare SA**, the aim of which is to bring live classical theatre to parts of South Africa that rarely experience this form of entertainment. The first production will tour the Eastern Cape next year.
- Research Associate Chris Mann's play, *Thuthula, Heart of the Labyrinth*, which caused such interest and controversy at the 2003 National Arts Festival, is to be published by Pan Macmillan, with an introduction by the Director.
- **Wordfest** was this year confined to the Eastern Cape component because funding for the National component arrived only two weeks before the event. The Eastern Cape Wordfest was a major success, and next year's festival has been promised increased funding from provincial sources.
- The findings of the *institutional review* undergone by the ISEA in 2003 as part of the ongoing process of quality assurance in the University were released, and are included in this report. The review expresses general approval of the Institute's progress.

STAFF NEWS

The Director was appointed to the Board of Governors of the National Arts Festival and to the English National Language Body.

Alan Macintosh Research Fellow Margie Probyn was appointed to the Board of Rhodes University's Molteno Project.

Cossie Rasana has been awarded a scholarship by the Ford Foundation International Fellowship Program to pursue doctoral studies. Her doctorate will investigate literacy levels of Eastern Cape secondary school learners in schools where English is taught as second language.

The ISEA welcomed Monica Hendricks to the post of Research Officer with responsibility for the first year intake in the ELT (ACE) programme. Her doctoral research concerns the acquisition of writing skills by additional language learners.

Publications Officer Bev Cummings completed two courses, the Introduction to In-Design CS and the Introduction to Photoshop CS, in a training programme which ran over four days in August at Orange Training in Johannesburg. This initiative was undertaken to keep the ISEA in line with industry standards and other publishing ventures in the University.

Alan Finlay was appointed Editor of *New Coin Poetry*, following his guest editorship of Volume 39.2. We are pleased to welcome him to the Institute.

The ISEA welcomed two new Research Associates, Dr Rohan Quince and Professor Dennis Schaffer, who will be working in the **Spread of Shakespeare** research programme.

DONORS

Financial support from the following sources is acknowledged with gratitude:

ABSA Bank
Anglo American Chairman's Fund Educational Trust
Anglo Gold Fund Educational Trust
BASA
DALRO
The Donaldson Trust
Eastern Cape Department of Sport, Arts and Culture
ECPACC
Exclusive Books
Grahamstown Training College Fund
National Arts Council
National Lottery Trust Fund
National Research Foundation (NRF)
Rhodes University Joint Research Committee

ISEA PUBLICATIONS

The Director, Beverley Cummings, Jenny King, Nomangesi Kelemi

Electronic publishing agreements are now in place and operational for the three major ISEA periodicals, *English in Africa*, *Shakespeare in Southern Africa*, and *New Coin Poetry*. Publishing partners to date are EBSCO Publishing, Gale Publishing, and SABINET Online. Further electronic outlets are being investigated.

PERIODICALS

English in Africa 30.2 (October 2003). Ed. Craig MacKenzie. pp.126.

English in Africa 31.1 (May 2004). Ed. Craig MacKenzie. pp.171.

English in Africa 31.2 (October 2004). Ed. Craig MacKenzie. pp. 188.

New Coin Poetry 40.1 (June 2004). Ed. Alan Finlay. pp.94.

New Coin Poetry 40.2 (December 2004). Ed. Alan Finlay. (in process)

Shakespeare in Southern Africa 15 (2003). Ed. Brian Pearce. pp.132.

Shakespeare in Southern Africa 16 (2004). Ed. Brian Pearce. (in process)

Shakespeare Society of Southern Africa Newsletter Incorporating Occasional Papers and Reviews (December 2004). Ed. Hildé Slinger and Beverley Cummings. pp. 24.

Aerial 2004. Ed. Hildé Slinger et al. pp 72.

English in Africa 31.2 featured a special issue devoted to the Eastern Cape writer R.L. Peteni and his well-known novel *Hill of Fools*. Written by Laurence Wright, and presenting a previously unpublished lecture on the novel given by the author, the issue also marks the thirtieth anniversary of the journal's publication and the centenary of Rhodes University.

New Coin 40.1 carried poems by Breyten Breytenbach (trans. Charl-Pierre Naudé), Kelwyn Sole, Bernat Kruger, Nadine Botha, Mpho Ramaano, Clement Chikota, Colleen Higgs and others. Mbongeni Khumalo writes on Lesego Rampolokeng while Silke Heiss reviews Finuala Dowling's *I Flying*.

Shakespeare in Southern Africa Vol. 15 (2003) ran papers from the 2003 Triennial Congress, 'Colonial Shakespeare', including work by Peter Merrington on 'The New Pageantry: Performing British Identity 1905-1935', Victor Houliston on 'The Resolution of Robert Persons' and a survey of the literature of exploration, discovery and colonization in the early modern period by Michèle Duplessis-Hay. Brian Pearce reviewed Paige Newmark's conference production of *Twelfth Night*. Laurence Wright contributed a review article, 'Apartheid Shakespeare on Trial,' addressing issues raised in Rohan Quince's book *Shakespeare in South Africa: Stage productions during the Apartheid*

Era, while Natasha Distiller reviewed a collection of essays on *Shakespeare and Race* edited by Catherine Alexander and Stanley Wells.

Aerial 2004 is dedicated to the late Yvonne Buchanan (Welman), a member of this year's Creative Writing Programme, who was murdered in July. Members of the course paid tribute to her wonderful qualities as a human being. The issue carries contributions in prose and poetry from twenty four participants.

THE DALRO POETRY PRIZES

The winners of the DALRO poetry prizes for 2003 were: First, Mbongeni Khumalo for 'Let us be human'; Second, Norman Morrissey for 'Settler Country'; Third, Chris Mann for 'Lament for a Species'. The awards were judged by Angifi Dladla. The ISEA is most grateful for the time and care expended on the judging process, and to DALRO for sponsoring these awards.

OTHER PUBLICATIONS

BOOKS

Mann, C.M. 2004. *Thuthula: Heart of the Labyrinth*. Play. Pretoria: Pan Macmillan (forthcoming).

Renard Andrew, ed. 2004. *Still No Man's Land*. English Olympiad Anthology. Grahamstown: ISEA. pp. 60.

CONTRIBUTIONS TO BOOKS

Probyn, M.J. 2003. 'Language and Education in South Africa' in *Globalization, De/Neocolonisation and Language Policies and Practices*. Ed. Angel Lin and Peter Martin. Multilingual Matters (forthcoming).

Wright, L.S. 2004. 'Introduction' to *Thuthula, Heart of the Labyrinth* by Chris Zithulele Mann. Pan Macmillan (forthcoming).

------. 2003. 'Shakespeare in South Africa' in *Shakespeare Local and Global*. Ed. R.S. White (forthcoming).

JOURNAL ARTICLES

Probyn, M.J. 2003. 'Learning science through the medium of English as an additional language: What do Grade 8 learners say?' Forthcoming in *Southern African Linguistics and Applied Language Studies*.

------. 2003. 'Language and Learning Science in South Africa.' Forthcoming in *Language and Education*.

------. 2004. 'Making sense of science through two languages: a South African case study.' Forthcoming in *School Science Review*.

Hendricks, M.G. 2004. 'Literacy and Social Justice.' *Education as Change* 8 (1):109-145.

----- 2004. 'Literacy and Social justice.' Forthcoming in *Debate*.

----- 2004. 'Literacy, Multiliteracy and Social Justice: Case Studies from Eastern Cape Primary schools. Submitted to the *International Journal of Educational Development*.

Rasana, N.H. 2003. 'The Reading Preferences of Grade 11 ESL Learners in Grahams-town.' Submitted to *Southern African Linguistics and Applied Language Studies*.

Mann, C.M. 2003. 'The Resilience of the Word: *Wordfest* 2003.' *New Coin* 39.2: 89-95.

Wright, L.S. 2004. 'A South African Take on Bra Shake': An Archive of Performance Materials from Yael Farber's *SeZaR* (2001). Illustrated Web Archive for the *Internet Shakespeare Editions*, 'Shakespeare Around the Globe': <http://ise.uvic.ca/Library/Criticism/shakespearein/sasz1.html>

----- 2004. 'An Introduction: Peteni in Context.' *English in Africa* (Special Peteni Edition), 31.2: 7-24.

----- 2004. 'Apartheid Shakespeare on Trial.' *Shakespeare in Southern Africa* 15 (2003): 83-91.

----- 2004. 'From Farce to Shakespeare: Shakespeare on the South African Stage.' Illustrated Web Article for the *Internet Shakespeare Editions*, 'Shakespeare Around the Globe': <http://ise.uvic.ca/Library/Criticism/shakespearein/sa1.html>

----- 2004. 'Hill of Fools: A South African *Romeo and Juliet*?' *English in Africa* (Special Peteni Edition), 31.2 (2004): 73-88.

----- 2004. 'Hill of Fools: Notes Towards a Publishing History.' *English in Africa* (Special Peteni Edition), 31.2 (2004): 43-54.

----- 2004. 'Language and Value: Towards accepting a richer language ecology for South Africa.' Invited contribution to special issue of *Language Problems and Language Planning* 28.2:175 -197.

----- 'My Novel, *Hill of Fools*', by R.L. Peteni. Edited transcript of a lecture recorded during the Winter School at the National Arts Festival in 1976. *English in Africa* (Special Peteni Edition), 31.2 (2004): 25-42.

------. 2004. 'Politics, Latent and Overt, in *Hill of Fools*.' *English in Africa* (Special Peteni Edition), 31.2 (2004): 55-72.

------. 2004. 'Renaissance Studies in South Africa: A Rhetoric of Relevance.' Forthcoming in *Shakespeare in Southern Africa*.

------. 2004. 'Renovating the Humanities for South Africa.' Submitted to the *South African Journal of Higher Education*.

------. 2004. 'Shakespeare in South Africa: Alpha and 'Omega'' *Postcolonial Studies* 7.1: 63-81.

------. 2004. 'The Early Reception of *Hill of Fools*.' Forthcoming in *English in Africa* (Special Peteni Edition), 31.2 (2004): 101-118.

------. 2004. 'Reconsidering *Umabatha* – a case of Global misprision?' Forthcoming in *English Studies in Africa* (Special issue on Globalizing the Renaissance).

PEER-REVIEWED CONFERENCE PROCEEDINGS

Rasana, N.H. 2003. 'The Reading Preferences of Grade 11 ESL Learners in Grahams-town.' Proceedings of the 3rd Pan African Reading for All Conference, Kampala, Uganda, 18-22 August. Fountain Publishers (forthcoming).

Wright, L.S. 2004. 'Language as a "Resource" in South Africa: The Economic Life of Language in a Globalising Society.' Keynote Address at 'Mother tongue, Other tongue? Law, Learning and Literature.' *Proceedings of the 14th International English Academy Conference*. Ed. Rosemary Gray, Siphokazi Koyana and Idette Noomé. Pretoria: University of Pretoria Press: 44-61.

------. 2004. 'Language and Value: Towards accepting a richer language ecology for South Africa.' *Identity and Creativity in Language Education*. Proceedings of the 21st World Congress of the Federation of Modern Language Associations, Rand Afrikaans University, 2-5 July 2003. CD-ROM. Ed. Anna Coetzee et al. Johannesburg: RAU. ISBN 0-620-31884-8

------. 2004. 'On the Relevance of (South African) Renaissance Studies.' Keynote Address at the First Wits Renaissance Colloquium, 15 October. Johannesburg, University of the Witwatersrand. Forthcoming in *Shakespeare in Southern Africa*.

OCCASIONAL PUBLICATIONS

Mann, C.M. 2004. 'Engaging the Cosmic Dust, the Shades and the Poetry of the Self.' *The Arts Biannual*. Ed. E. Thumboo. April/May, The Centre for the Arts, National University of Singapore: 1-6.

Wright, L.S. 2004. 'Laurence Wright speaks his mind: "Working to Build South Africa's Languages"' *PanSALB News*. (December 2003-March 2004): 10-11.

----- 2004. 'Obituary: J.L. Styan.' *Shakespeare in Southern Africa* 15 (2003): v.

----- 'Catching the "virus" of Education.' Forthcoming in *Writing is Fun* (2004).

----- 'So you want to be a model?' Forthcoming in *Writing is Fun* (2004).

----- 2004. 'SSOSA gears up to celebrate 20 years.' *SSOSA Newsletter incorporating OPAR*. (December): 1-2.

REVIEWS

Slinger, Hildé. 2004. Review of *The Tempest* at Kingswood College directed by George Niven, March 2004. *Shakespeare Society Newsletter Incorporating Occasional Papers and Reviews* (December 2004): 17-18.

Wright, L.S. 2004. Review of *The Marowitz Hamlet* directed by Floyed de Vaal for the University of Stellenbosch Drama Department. National Arts Festival, Grahamstown, July 2004. Forthcoming in *Shakespeare in Southern Africa* 16 (2004).

----- Review of *Blood will have Blood: Macbeth Revealed*. Ubom! Eastern Cape Drama Company directed by Ingrid Wylde. Rhodes Theatre, Wednesday 3rd March 2004. *Shakespeare Society Newsletter Incorporating Occasional Papers and Reviews* (December 2004): 19-20.

----- Review of The Port Elizabeth Shakespearean Festival: *Twelfth Night* at the Mannville Open Air Theatre, 18 February 2004. Forthcoming in *Shakespeare in Southern Africa* 16 (2004).

----- 2004. 'Top Bard in India.' Review of Lipika Sidkar, *Shakespeare in the Media: Newspaper Response to Shakespeare in Post-Independence West Bengal, 1948-97*. A special publication of The Shakespeare Society of Eastern India. Calcutta: Avantgarde Press, 1999. *Shakespeare in Southern Africa* 15 (2003): 111-114.

POETRY IN BOOKLETS

Mann, C.M. 2004. *The Reverence of Ordinary Things*. Grahamstown: Cathedral. pp.20.

----- 2004. 'The Comrades Marathon.' *The Comrades Marathon: Souvenir Booklet*. Pietermaritzburg: Comrades Marathon Association. pp. 24-25.

----- 2004. 'Wording the Gap.' *Oxford Today*. 17.1 (Michaelmas Term 2004): 27.

CONFERENCE POSTER

Mann, C.M. 2004. 'Dicyodont.' *Geoscience Africa 2004 Conference*. Johannesburg, University of the Witwatersrand, 12-16 July.

PLAY-IN-VERSE ON CD

Mann, C.M. 2004. *Walking on Gravity*. CD Rom. Grahamstown: Grahamstown Cathedral. pp.60.

POETRY IN BOOKS

Mann, C.M. 2004. 'A Field in Italy.' *Poesia Festivale Internazionale Montecantini*. Ed. A. Centinaro. Terme Montecantini pp. 76-94 (even pages).

-----, 2004. 'Un campo italiano.' Translation. *Poesia Festivale Internazionale Montecantini*. Ed. A. Centinaro. Terme Montecantini. pp. 77-95 (odd pages).

-----, 2004. 'Two Words of Wisdom.' *In the Country of the Heart*. Ed. P.R. Anderson. Bellevue: Jacana. pp. 40-41.

-----, 2004. 'The Growth of the Dove.' *In the Country of the Heart*. Ed. P.R. Anderson. Bellevue: Jacana. pp. 78-79.

-----, 2004. 'True Love.' *In the Country of the Heart*. Ed. P.R. Anderson. Bellevue: Jacana. p. 80.

-----, 2004. 'The Shades of Former Lovers.' *In the Country of the Heart*. Ed. P.R. Anderson. Bellevue: Jacana. p. 120.

POETRY IN JOURNALS

Mann, C.M. 2004. 'Finches.' *Scrutiny*29.1:99.

-----, 2004. 'Blesbuck.' *Scrutiny*29.1:100.

-----, 2004. 'Dragonfly.' *Scrutiny*29.1:101.

-----, 2004. 'Night-flying.' *New Contrast* 32.1: 15.

-----, 2004. 'St Elmo's Fire.' *New Contrast* 32.1:16.

-----, 2004. 'Madonna and Child with Oranges.' *New Contrast* 32.1:17.

-----, 2004. 'The Bronzes on the Pic.' *New Contrast* 32.1:18.

-----, 2004. 'The Road to Emmaus.' *New Contrast* 32.1:18 -19.

-----, 2004. 'The Road to Emmaus.' *Christianity and Literature* 54.2 (forthcoming).

-----, 2004. 'Weaverbirds and Lilies.' *English Academy Review* (forthcoming).

-----, 2004. 'Faces in Grahamstown Cathedral.' *English Academy Review* (forthcoming).

-----, 2004. 'Ideas of Modernity in Singapore.' *English Academy Review* (forthcoming).

POEMS PUBLISHED IN NEWSPAPERS AND MAGAZINES

-----, 2004. 'Crossing Over' (sonnet form). *Grocott's Mail* 27 February. p.8.

-----, 2004. 'Crossing Over' (five stanza form). *Mail & Guardian* 27 Feb. to 4 March. p.30.

-----, 2004. 'The Whirlwind of Politics.' *This Day* (Review of the Arts) 16 Jan. p.2.

-----, 2004. 'Ideas of Modernity in Singapore.' *Rhodos* 27 Feb. p.8.

-----, 2004. 'Bees and the Provenance of Science.' *The Spire* March. p.13.

-----, 2004. 'St. Elmo's Fire.' *The Spire* March. p.14.

-----, 2004. 'Seahorse.' *Rhodos* 10 September. p. 8.

CONFERENCES AND PUBLIC LECTURES

Beard, M. 2004 : “’Tis he! ’Tis he! The god of our idolatry”. Lecture presented in honour of Shakespeare’s Birthday. Grahamstown, 21 April.

Hendricks, M.G. 2004. ‘Literacy and Social Justice.’ Seminar Series in the Sociology Department of the Rand Afrikaans University, 12 March.

----- . 2004. ‘Literacy, Multiliteracy and Social Justice: Case studies from Eastern Cape Primary Schools.’ The Eleventh International Literacy and Education Research Network Conference on Learning at the Cojimar Pedagogical Convention Centre, Havana, Cuba, 27-30 June.

----- . 2004. Revised version of “Literacy, Multiliteracy and Social Justice: Case studies from Eastern Cape Primary Schools” at the Spencer Colloquium at the School of Education, University of Witwatersrand, Johannesburg, 19-21 August.

Wright, L.S. 2004. ‘Exploring “social motivation” in language planning: Distinguishing “natural” and “coercive” interventions.’ English Language and Linguistics Research Group, Rhodes University, 1 June.

----- . 2004. Keynote Address: “The Relevance of (South African) Renaissance Studies.’ First Wits Renaissance Colloquium. University of the Witwatersrand, 15 October.

RESEARCH

The following research projects are under way:

- Monica Hendricks is completing doctoral research into how children learn to write in additional languages (Afrikaans, English and isiXhosa) in primary school. Her provisional thesis title is, ‘The Rites of Writing: Factors which enable the acquisition of written competence in additional language(s).’
- Research Associate Chris Mann reports that considerable time was spent researching the natural sciences and astronomy.
- This led to the preparation of a new book of animal poems, to be published by the University of KwaZulu Natal Press in 2005 and a play-in-verse called *Walking on Gravity*. The play was performed at the 2004 National Arts Festival and a CD of the text incorporating the images was published by Grahamstown Cathedral.

- In addition to other writing work (see publications), the play *Thuthula* was prepared for publication, also forthcoming in 2005. The play and the introduction by Laurence Wright required considerable research into South African history, Xhosa literature and anthropology.
- Margie Probyn's field work is now substantially complete. Funding was obtained from the NRF in July 2003 for research into teachers' classroom practice when teaching science through the medium of English as an additional language. The fieldwork was conducted in seven rural schools in the Butterworth and Lady Frere districts and at three township schools in Mdantsane in the East London district. Five consecutive lessons for each teacher were videotaped and the teachers interviewed, using the videotapes for stimulated recall. The lessons are being transcribed and will be analysed, using VPrism software. Analysis and writing up will be completed in 2005.
- Cossie Rasana is in the process of publishing papers based on her M.Ed research. In the longer term, she will be pursuing doctoral research into the achieved reading levels of Grade 10 learners in some Grahamstown schools for her Ph.D studies at Macquarie University in Sydney, with a later view to designing an intervention programme.
- The Director is continuing his research into aspects of South African Language Policy, with a special emphasis on economic factors. A series of articles (see publications) is appearing that will contribute to a book entitled *English and the Future of South Africa* for Natal University Press.
- The Director's research into the history of Shakespeare in South Africa this year produced an internet archive of production materials and commentary related to Yael Farber's 2001 production *SeZaR* for the Internet Shakespeare Editions' forum on 'Shakespeare around the Globe' (University of Victoria, BC). He also completed a series of five articles for a special edition of *English in Africa* on the local writer R.L. Peteni, whose novel *Hill of Fools* is a South African version of *Romeo and Juliet*, but with undertones of political irony directed at the politics of the former Bantustans.

'THE SOUTHERN HEMISPHERE SPREAD OF SHAKESPEARE'

The Director

2005 sees the twentieth anniversary of the establishment of the Shakespeare Society of Southern Africa. To mark the occasion, two special initiatives have been undertaken.

'The Southern Hemisphere Spread of Shakespeare' is an international collaborative research initiative setting out to document and analyse the impact of Shakespeare in selected southern hemisphere territories over two hundred years. The initial phase in-

incorporates a substantial publication programme with electronic data documentation and publication. More than thirty scholars from the United Kingdom, New Zealand, Australia and South Africa are participating:

Alan Brissenden (University of Adelaide): 'Australian ballets inspired by Shakespeare.'

Emma Cox (University of Queensland): 'Shakespeare and Aboriginality: Australian Performative Encounters.'

Lloyd Davis (University of Queensland): 'Shakespeare in Australian Education through the Twentieth Century.'

Natasha Distiller (University of Cape Town): '*Titus Andronicus*, Anthony Sher and South Africa.'

William Dunstone (Curtin University of Technology, Perth): 'Relations between overseas and intra-national touring, and West Australian productions of Shakespeare, in the twentieth century.'

Rebecca Fensome (Shakespeare Institute, Stratford-upon-Avon): 'Politics, creativity and narrative power in Haresnape's *African Tales from Shakespeare*.'

Richard Fotheringham (University of Queensland) (with Rob Pensalfini): 'Visual and spoken records of Shakespeare in performance in Australia/for Australians from the earliest recordings & silent films, through to about 1950.'

Ros Gaby (University of Tasmania): 'Shakespeare Festivals and Open Air Theatre in Australia.'

John Golder (University of Sydney): 'Wilkie on Tour in Australia and New Zealand.'

Robert Gordon (University of London): 'Janet Suzman's *Othello*.'

Gregory Hacksley (Rhodes University): 'Shakespeare in Port Elizabeth in the Twentieth Century.'

Geoffrey Haresnape (University of Cape Town): 'R.G. Howarth and Shakespeare.'

Victor Houlston (University of the Witwatersrand): 'Fine Shows and Glistening Sights of Early Johannesburg.'

Adrian Kiernander (University of New England, Armadale): 'Mainstream versus Radical Shakespeare in Australia.'

Richard Madelaine (University of New South Wales): ‘Oscar Asche in Australia, New Zealand and South Africa, 1912-13.’

Julie Mc Dougall (Victoria University of Wellington): ‘Some Maori adaptations/ appropriations of Shakespeare.’

Peter Merrington (University of the Western Cape): ‘Strengthening the “Bonds of Empire”: The Shakespeare Tercentenary Celebrations in Cape Town.’

Julian Meyrick (Director and theatre historian): ‘Shakespeare and Sydney’s Nimrod Theatre Company.’

Paige Newmark (Oxford): ‘The Laurence Olivier and Vivien Leigh tour of 1948.’

Anthony Parr (University of the Western Cape): ‘*Julius Caesar* in South Africa.’

Brian Pearce (Durban Institute of Technology): ‘The Benson Company’s tours of South Africa.’

Rohan Quince (Rhodes University): ‘Subversive Elements in Shakespeare Productions under Nationalist Party Rule.’

Deborah Seddon (Rhodes University): ‘Disseminating Orature: Solomon Plaatje and the Poet of Oral Translation.’

Dennis Schauffer (Rhodes University): ‘Shakespeare and the Rise of Theatre in Natal.’

Evelyn Tribble (University of Otago): ‘The Dunedin Shakespeare Association.’

Sue Tweg (Monash University) and Ann Blake (La Trobe University): ‘The Melbourne Shakespeare Society.’

Catherine Woeber (University of KwaZulu-Natal, Pietermaritzburg): ‘The role of Shakespeare in mission education, focusing on Lovedale in the C19, and St Peter’s School in Rosettenville (Anglican) and Kilnerton (Methodist) in the C20.’

Laurence Wright (Rhodes University): ‘Military Shakespeare: The Beginnings of Shakespeare in South Africa.’

‘SHAKESPEARE SA’

The Director, Ingrid Wylde, Gary Gordon, Rocky Mann, Greg Hacksley et al.

Funding has been obtained from the National Lottery Distribution Fund to start a South African touring Shakespeare Company. This will be launched in 2005 as the second project to mark twenty years of the Shakespeare Society. The initiative is a collaboration between the Grahamstown Foundation, the Institute, the Shakespeare Society and the Rhodes Drama Department.

International theatre director Paige Newmark will be returning to the country to undertake the first production, which will tour the Eastern Cape in mid-2005.

SECONDARY SCHOOLS’ LANGUAGE PROJECT (SSLP)

Project Leader: Margie Probyn, with the Director, Cossie Rasana, Monica Hendricks, Vivian Westphal, Hennie van der Mescht, Sarah Murray, Bruce Brown, and others.

The major emphasis in the project this year has been on the consolidation of the ACE in English Language Teaching and the delivery of 3-day provincial seminars on ‘Literature, Writing and OBE.’

ACE (ELT)

The first cohort of 38 teachers and subject advisors has completed the course which was introduced in 2003. They wrote their final examinations in December. Four of the class have applied to do a Masters in Education (English Second Language) and at least half of the class will probably continue for a third year to obtain a BEd (in-service), subject to availability of funding.

The ISEA was asked by the Eastern Cape Education Department to take on a second cohort in 2004 and so 36 teachers and 5 subject advisors were recruited from the districts of Bizana, Lusikisiki and Mount Fletcher. They started the course in April 2004 and funding was obtained from the Eastern Cape Department of Education. Both groups of teachers attend 32 days of intensive teaching at Rhodes University over the year during their school holidays and are visited in their (mainly rural) schools by ISEA staff.

Both groups have shown great enthusiasm and commitment. The first cohort has shown substantial development in their subject knowledge and language skills as well as in their classroom practice, and the second cohort shows the same promise.

The 5 subject advisors were given extra contact time and a supplementary programme specially geared to their needs. The aim is to enhance their usefulness in their roles within the Districts in which our teachers' clusters are developing.

A second-hand ISUZU 4x4 was purchased to facilitate access to schools in the more remote regions of the Province. The vehicle has proved reliable and invaluable.

Funding from the Donaldson Trust was obtained to augment the Biblefief donations of book stock to create classroom libraries for participants on the programme.

Monica Hendricks has joined the ISEA to assist with the teaching and school support for the ACE (ELT) and we consider ourselves extremely fortunate to have her join us.

CURRICULUM 2005 WORKSHOPS

Coordinator: Cossie Rasana, with the Director, Nortie Walters, Tapelo Lekana and Gerry Accom.

Cossie Rasana took over the organizing and running of the SSLP Curriculum 2005 workshops and Creative Writing workshops, funded by the Lotto. These were all completed in 2004 under her capable leadership.

Two *Writing is Fun* broadsheets based on the writing of teachers and learners are in preparation and will be distributed to participants in the ACE programme and the C2005 workshops.

Feedback from participants was very positive, and there is pressure to develop this programme further.

CAMPUS CREATIVE WRITING PROGRAMME

Paulette Coetzee: Co-ordinator; with Robert Berold and Crystal Warren.

The Creative Writing Programme is now in its eighth year. More than twenty writers, of varied ages, both students and non-students, from a wide variety of backgrounds, including international participants from Kenya, Canada, Ireland and Zimbabwe participated in the sixteen week programme. The group gathers at the ISEA every Thursday evening to write together, to learn to overcome writing blocks, to give and receive non-judgmental feedback and to edit their work.

Comments on the course by the participants were overwhelmingly positive and included the following:

- I enjoyed the relaxed, informal, yet supportive approach and atmosphere.
- The co-ordinators were encouraging and supportive.
- It was like an apprenticeship, in some ways. I learned both by doing and by watching.
- It has fundamentally changed my whole approach and attitude to writing, and my confidence in what I write.
- I learned an awful lot about seeing things from a reader's perspective, the whole craft of putting together a piece of writing.
- I really appreciated the varied opportunities given through the medium of reading our work to the group, small, and later larger. (You gave us time and process to become braver!)

Members of the creative writing programme read their work during *Wordfest 2004*, and *Aerial 2004*, a publication of work drawn from the course, coordinated by Hildé Slinger and edited by participants, was launched early in November.

WORDFEST 2004

Chris Mann (Convenor), The Director (Chair), with Yolisa Madolo, Mandla Matyumza and Vaughan Japhta (Eastern Cape component); Erica Gornall and team (Readers' and Writers' Café); *Masiphatisane Makhosikazi* (Eastern Cape catering); Jenny King and Nomangesi Kelemi (ISEA Financial Administration), Liz Leiper and Heidi Magnus (Rhodes Finance Division)

Core funding from the National Arts Council for the National component was received only two weeks before the proposed dates of the festival. A lead time of at least six months is required. The National component of *Wordfest 2004* was thus cancelled. This was a pity as an enormous amount of energy had been expended by the Convenor and the funding granted was nearly double the usual amount.

The cause of the delay was the administrative crisis at the NAC occasioned by the suspension of the three senior administrators by the new Board. Over thirty charges of corruption and fraud were levelled against them. The events have been described in some detail in the national press. Suffice to say here that the three staff-members returned to their posts after nearly a year of internal conflict, and Arts and Culture Minister Pallo Jordan subsequently disbanded the Board.

After the Festival, the Convenor met Minister Jordan in Pretoria and discussed the problem at length. Unfortunately the erstwhile Board turned down *Wordfest's* request to carry forward the 2004 grant to next year's event. A new application was prepared and submitted, together with a renewed request to retain the 2004 funding.

WORDFEST EASTERN CAPE 2004

Double the number of applications was received from Eastern Cape writers and *imbongis* this year. As in previous years, the applicants were screened by a subcommittee comprising a number of Eastern Cape provincial government arts officials, and language and literature experts from different backgrounds, together with the Convenor. The experience gained in the last two years was evident and the administrative processes as a whole went smoothly.

Some one hundred and eighty writers in the end participated. At least fifty others attended, paying their own way. Yolisa Madolo and Mandla Matyumza played a significant role as programme facilitators. A tri-lingual programme was drawn up and individual performances were slotted into very varied sessions.

Efforts by the EC Department of Sports, Recreation, Arts and Culture to accommodate delegates in lower income group housing were supported by *Wordfest*. The arrangements by Makana Municipality were unfortunately not completed in time and the delegates were accommodated as in past years in Rhodes residences.

Wordfest has a developmental emphasis. As a result the delegates attended workshops in addition to presenting their own work over the four days. The opening was attended by Nomsa Jajula, the newly appointed MEC, who commended the work of *Wordfest* as a whole and announced that she would make R200 000 available to publish the work of those present in an anthology. This promise was met with great enthusiasm by the delegates.

Catering was done for the first time by *Masiphatisane Makbosikazi*, a local group of unemployed women. Their task was considerable and it is pleasing to report that the food preparation, distribution and table service went well and was commended by the delegates.

Thanks to Nomangesi Kelemi, Jenny King, Jared Kassel and Professor Laurence Wright of the ISEA for their contributions and the Eastern Cape's Department of Sport, Recreation, Arts and Culture for their continuing support.

POETRY PERFORMANCES

Mann, C.M. 2004. 'The man on the Gadarene Heights.' Rhodes Chapel. Christians at Rhodes Service. Grahamstown.

----- 2004. Selection of Poems. Nieu Bethesda Theatre. (with Athol Fugard et al.) Nieu Bethesda.

-----, 2004. *Walking on Gravity*. Grahamstown Cathedral, National Arts Festival. Grahamstown.

-----, 2004. *Heartlands*. Rhodes Theatre. Grahamstown.

-----, 2004. 'The Reverence of Ordinary Things.' Community of the Resurrection. Grahamstown.

-----, 2004. *The Horn of Plenty*. Rhodes Colloquium on Literature and Ecology. Grahamstown.

-----, 2004. Selection of Poems. La festival Internazionale, Montecatini, Italy.

-----, 2004. *Heartlands*. Nelson Mandela Metropolitan University, Vista Campus. Port Elizabeth.

INSTITUTIONAL REVIEW

As part of the University's normal quality assurance process, the ISEA underwent an Institutional Review last year (31 July 2003). The resulting report was released earlier this year and is included here for consideration in the 2004 Annual Report:

REVIEW COMMITTEE: Dr. D. Woods (Vice-Chancellor), Dr. C. Johnson (Vice-Principal), Professor J. Duncan (Dean of Research), Ms. S. Stephenson (Director: Academic Planning and Quality Assurance), Professor I. Macdonald (Dean of Humanities), Professors C. de Wet (Anthropology), P. Vale (Political Studies/ISU).

In attendance: Miss M. Pogrund

Apologies: Professor F. Hendricks (Deputy Dean of Humanities).

REPRESENTING THE INSTITUTE: Professor L. Wright (Director), M. Probyn (Alan Macintosh Research Fellow).

INTRODUCTION

As part of the quality assurance process whereby Academic Departments, Research organisations and Administrative Divisions are reviewed in a three to five year cycle, the University has undertaken to review a number of its Associated Institutes/Units. The Vice-Chancellor convened the above Committee to consider the review of the Institute for the Study of English in Africa (ISEA).

ISEA REVIEW SUMMARY REPORT:

The ISEA is pursuing a research, implementation and publication programme in line with its founding intent. The Institute has adopted a medium-term strategy of main-

taining a balance between theoretical and applied research and publication in an effort to contribute to the educational and cultural well-being of South Africa.

The Institute is financially stable with a rising research and publication output. Staff members contribute to local, national and international research initiatives. Arising out of the 2000 strategic planning process, the Institute is developing its existing strengths in secondary school education and has shifted away from Adult Basic Education. This strategic direction is re-visited annually.

In addition to its research function, the Institute runs a very successful Advanced Certificate in Education (ACE): Teaching English as an Additional Language; publishes a number of journals; runs Wordfest; develops the Word Beacons project and offers a creative writing programme.

GENERAL DISCUSSION

The following issues were discussed:

1. FUTURE STRATEGIES

The Institute indicated that it would like the University to consider the potential of the Institute as a graduate training site with multifaceted research interests, capable of attracting national and international interest in South African English studies to the University.

The Institute indicated that although it had relationships with many Departments at the University, there was a need to look at an umbrella structure where the Institute had greater access to students who could obtain their postgraduate degrees through the Institute. It was evident that the Institute would be able to attract students based on the nature of its activities.

2. STAFF

The Institute indicated that it would like to increase its staff compliment to include a linguist and a person involved in archival research in South African language and literature in order to function as a multifaceted Institute. This would ensure that the Institute would be able to achieve a broader scope in its research with a higher level of expertise. This would have obvious financial implications.

The Institute identified using part of its accumulated reserves to grow to a point when it could sustain another post or a reasonable internship. However, it should be noted the accumulated reserves were also earmarked to act as a buffer for the Institute, to purchase needed capital equipment and to fund research and conference attendance.

The University encouraged the Institute to submit suitable applications to the Rhodes University Postdoctoral Fellowship programme as one option of enlarging its research capacity.

3. FINANCE

A. Levy/Rent

The Institute currently pays a levy charge of 5% on all income. The University assured the ISEA that all Institutes would be charged a basic minimum levy.

B. Subsidy from Publications

The University was considering the introduction of limited funding for publications but a revised publication subsidy formula should not be introduced at the expense of current JRC funding for research grants and conference travel.

C. ACE Programme

The Institute indicated that it intended to apply to Academic Planning and Staffing Committee for a contract post at lecturer level to service the extended ACE programme as requested from the Provincial Department of Education.

4. CONCLUSION

The Vice-Chancellor congratulated the Institute on its achievements and the Dean of Research complimented the Institute on its excellent research outputs track record.

5. RECOMMENDATIONS

- a. A mechanism should be investigated whereby the Institute had a more active role in the teaching and research activities of cognate Departments.

DISTINGUISHED VISITORS

Ms Nomsa Jajula, MEC for Sport, Arts and Culture of the Eastern Cape

Mr Zakes Mda, Author

Mr Godfrey Mona, Director, Department of Sport, Arts and Culture of the Eastern Cape

Prof B.B. Mkonto, Author

UNIVERSITY TEACHING (OTHER THAN ISEA PROGRAMMES)

The Director co-taught the English III 'Literature and Teaching' course with Professor Walters.

GRADUATE SUPERVISION AND EXAMINING

The Director examined two PhDs, one from the University of the North West and one from the University of Pretoria.

The Director has one PhD candidate and one MA candidate preparing to register next year.

DEGREES IN PROGRESS (STAFF)

- Hendricks, M.G: PhD (Wits): ‘The Rites of Writing: Factors which enable the acquisition of written competence in additional language(s).’
- Probyn, M.J: PhD (Rhodes): ‘Developing an effective approach for teaching science through the medium of English as an additional language in ex-DET schools.’ Proposal approved by Higher Degrees Committee. Because of pressure from teaching in the ACE programme, the registration has been suspended.



DIRECTOR’S ACTIVITIES

The Director is a member of the Board of Governors of the National Arts Festival, and serves on the English National Language Body. He is Vice-Chairman of The Grahamstown Foundation and of the National English Literary Museum. He is also on the Council of the English Academy of Southern Africa, on the General Executive of the Shakespeare Society of Southern Africa and the Grahamstown Branch of the Society. He serves on the Editorial Boards of *Shakespeare in Southern Africa*, *The English Academy Review* and *English Studies in Africa* and Chairs the Rhodes School of English Studies.

CONCLUSION

2004 has been a very successful year in the Institute, marked by creativity and high levels of research productivity together with intensive teaching and course development for the Advanced Certificate in Education. In addition, a great deal of energy has been expended on supporting ACE teachers in the field. The impact the ISEA makes in English education commands a great deal of respect in the Province.

Instabilities in the external environment, such as the *fracas* at the National Arts Council and the financial crisis in the Eastern Cape Government, constitute the main hin-



drances to accelerated delivery. ISEA staff has risen to the crises provoked by these particular situations with courage and perseverance, and we look forward to their rectification in the near future.

It is to be regretted that, apart from a special commemorative edition of *English in Africa*, the ISEA did not have the extra capacity to participate more fully in the Rhodes Centenary events. However, we thoroughly enjoyed the remarkable diversity of attractions provided by our colleagues when we had the time and opportunity to attend.

The Institute continues to appreciate the efficient service rendered to the Institute by the Rhodes administrative divisions, and looks forward to the challenges of 2005 with anticipation.

Prof. L.S. Wright
Director

December 2004